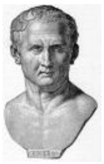
Cicero, Pro Sexto Roscio, § 119-120 Version c

M 8



Cicero beklagt in diesem Abschnitt seiner Rede, dass die Gegenseite sich stets geweigert hat, die Sklaven des Sextus Roscius jun. zu verhören, obwohl ihre Aussage doch wichtig für den Prozess sein müsste. Cicero spricht hier die beiden Verwandten des S.Roscius jun. an, die als Ankläger auftraten: in § 119 den Titus Roscius und in § 120 den Magnus Roscius.

Text	**Vokabelangaben und Übersetzungshilfen. Die Lernvokabeln sind mit ‚LV' gekennzeichnet**	**Übersetzung**
119. … Dixi iam antea saepenumero postulatos esse ab istis duos servos in quaestionem. Tu semper, T. Rosci, recusasti.	saepenumero = saepe postulare: fordern (LV) quaestio, quaestionis f: die Untersuchung; auch: das Verhör (bei Sklaven: das Verhör unter der Folter) (LV) recusasti = recusavisti	
Quaero abs te: 'iine, qui postulabant, indigni erant, qui impetrarent, an is te non commovebat, pro quo postulabant, an res ipsa tibi iniqua videbatur?'	(in)dingus, qui + Konjunktiv: (un-)würdig / wert, dass… oder … zu … Übersetze daher: …waren sie nicht wert, dass man ihrer Bitte nachkommt iniquus: unrecht, ungerecht	
Postulabant homines nobilissimi atque integerrimi nostrae civitatis, quos iam antea nominavi;	integer, integra, integrum: unbescholten civitas, civitatis f: Gemeinde, Staat (LV)	
qui ita vixerunt talesque a populo Romano putantur, ut, quicquid dicerent, nemo esset, qui non aequum putaret.	vivere, vivo, vixi, victurum [es existiert kein PPP, sondern nur ein PFA]: leben (LV) konstruiere: ut nemo esset, qui non aequum putaret, quidquid dicerent quicquid: alles was (LV) aequum: angemessen	
Postulabant autem pro homine miserrimo atque infelicissimo, qui vel ipse sese in cruciatum dari cuperet, dum de patris morte quaereretur.	cruciatus: ūs m: die Folter (beim Verhör; vgl. Einleitung zu diesem Arbeitsblatt) dum + Konjunktiv: (hier): damit nur quaerere: (hier) eine Untersuchung abhalten	

Text	Vokabelangaben und Übersetzungshilfen. Die Lernvokabeln sind mit ‚LV' gekennzeichnet	Übersetzung
[120] Res porro abs te eius modi postulabatur, ut nihil interesset, utrum eam rem recusares an de maleficio confiterere.	porro: freilich (nihil) interest, utrum …an: (konjunktivischer Nebensatz): Es macht (k)einen Unterschied, ob … oder (LV) maleficium: Schandtat, Verbrechen confiterere = confitereris	
Quae cum ita sint, quaero abs te, quam ob causam recusaris.	recusaris = recusaveris Gemeint ist, dass Magnus Roscius das Verhör der Sklaven ablehnte	
Cum occiditur Sex. Roscius, ibidem fuerunt.	occidere, occido, occidi, occisum: töten (√ caedere) ibidem: dort, ebendort fuerunt: Subjekt sind die Sklaven	
Servos ipsos, quod ad me attinet, neque arguo neque purgo;	attinere, attineo, attinui attentum: betreffen (√ tenere) arguere, arguo, argui: anklagen (LV) purgare, purgo: reinigen; freisprechen	
quod a vobis oppugnari video, ne in quaestionem dentur, suspiciosum est;	quod: hier: dass (Grammatik: faktisches quod)	
quod vero apud vos ipsos in honore tanto sunt, profecto necesse est sciant aliquid, quod, si dixerint, perniciosum vobis futurum sit.	vos: gemeint ist die Gegenseite, d.h. die Ankläger und die Familie der Roscier profecto: in der Tat, wirklich (LV) necesse est: es ist nötig (oft mit AcI, hier aber mit bloßem Konjunktiv: sciant) (LV) quod, si…: quod ist hier Relativpronomen. Übersetze: … das für euch, wenn sie es…, verderblich… perniciosus: verderblich (√ pernicies: das Verderben; LV)	

Erläuterungen:
√ = (etymologische) Wurzel
LV = Lernvokabel; diese Vokabel ist auch in die Liste der Lernvokabeln aufgenommen, die in der Sammlung der Arbeitsmaterialien enthalten ist